



Commonwealth of Massachusetts
Depatman sou aksidan endistriyèl
600 Washington Street, 7th Floor
Boston, MA 02111

***GID KONPAYI TRAVAY SOU
SISTÈM ASIRANS POU
AKSIDAN NAN TRAVAY***

KISA YO RELE ASIRANS POU AKSIDAN NAN TRAVAY ?

Sistèm asirans pou aksidan nan travay leta Massachusetts la tabli pou garanti tout anplwaye gen pwoteksyon asirans si yo blese nan travay oubyen si yo atrap yon maladi ki gen rapò ak travay la.

Nan sistèm sa, lalwa jeneral Massachusetts c. 152, §25A oblige konpayi travay yo ofri, tout anplwaye yo, yon asirans pou aksidan nan travay [workers' compensation - WC]. Asirans lan peye pou tout tretman medikal ki rezonab epi ki nesesè e ki gen rapò ak aksidan oubyen maladi a, e li peye konpansasyon pasyèl pou salè anplwaye a pa touche aprè premye senk jou travay enfimte total oubyen pasyèl.

Depatman aksidan endistriyèl (DIA) se ajans responsab pou kontwòl asirans pou aksidan nan travay leta Massachusetts.

Lwa sa a bay konpayi travay nan Massachusetts kèk obligasyon yo dwe syiv. Gid sila prezante obligasyon konpayi travay dwe syiv.

Gid sila gen seksyon sou :

- Obligasyon sou asirans
- Egzonerasyon pou kèk direktè soyete a
- Ki sa k ap rive si yon anplwaye pa gen asirans pou aksidan nan travay Asirans
- Obligasyon pou fè rapò sou blesi/maladi
- Ki sa pou fè ak *fòmilè 101 – Premye rapò konpayi travay sou aksidan oubyen lanmò nan travay la*
- Premye rapò sou enfrakson
- Ki jan pou fè apèl pou yon premye rapò sou enfrakson
- Pwosede pou fè rapò sou reklamasyon nan domaj oubyen maladi asosye ak travay la nan rezolisyon
- Rezolisyon ak yon grenn peman
- Sèvis reyadaptasyon pwofesyonèl
- Miyè mwayen pou diminye depans asirans pou aksidan nan travay ou
- Lwa ki pwoteje ameriken andikape (ADA)
- Kèk kesyon konpayi travay genyen

OBLIGASYON ASIRANS

Tout konpayi travay nan Massachusetts oblige gen asirans pou aksidan nan travay ni pou anplwaye ni pou yomenm si y ap travay, yomenm, nan konpayi a tou. Se yon obligasyon kèlkeswa kantite tan yon anplwaye travay lasemèn, eksepte anplwaye sèvis domestik fèt pou yo travay minimòm 16 èdtan pa semèn pou yo ka gen kouvèti asirans lan.

Konpayi travay fèt pou yo di tout anplwaye yo non konpayi asirans pou aksidan nan travay konpayi a genyen. Se pou konpayi travay la mete afich ki di : « AVI POU ANLWAYE » nan yon pyès piblik pou tout anplwaye nan travay la ki ekri nan lang anglè ak tout lòt lang matènèl nan travay la. Pou kòmande afich la, se pou w rele DIA (gen youn ki make nan fen gid sila), se pou w

monte sou sit entènèt nou nan <www.mass.gov/dia> oubyen se pou w pale ak konpayi asirans ou an. Si konpayi travay la pa mete enfòmasyon sa l ap gen pou l peye yon amann \$100.

Manm Limited Liability Company (LLC), panetarya nan yon Limited Liability Partnership (LLP), ak panetarya oubyen sèl pwopriyetè yon konpayi ki pa yon sosyete pa oblige gen asirans pou aksidan nan travay pou yomenm. Sepandan, daprè chanjman ki fèt an 2002 nan lwa sa, manm, panetarya ak sèl pwopriyetè sa yo ka, kounye la, achte kouvèti asirans pou aksidan nan travay pou tèt yo. Pou jwenn kouvèti sila, se pou manm oubyen panetarya a rele yon reprezantan asirans ak reprezantan leta kote yo ta renmen louvri kontra sa. Tanpri se pou w konnen kouvèti ki pa obligatwa disponib SÈL pou manm, panetarya ak sèl pwopriyetè sa yo. Nenpòt *anplwaye* konpayi travay sila, ki pa manm oubyen panetarya nan konpayi trava la, *DWE* gen kouvèti asirans pou aksidan nan travay la.

EGZONERASYON POU KÈK DIREKTÈ SOSYETE A

Depi 2002, lwa pou aksidan nan travay pèmèt kèk direktè sosyete fè demann pou yon egzonerasyon kouvèti. Nenpòt direktè sosyete ki touche omwen 25% enterè nan sosyete a gen dwa egzonerasyon tèt yo nan dekrè lwa pou aksidan nan travay la. Egzonerasyon sila PA valab pou *anplwaye* sosyete ki pa direktè ; *anplwaye* pa fèt pou yo pa janm gen kouvèti valab yon asirans pou aksidan nan travay. Pou direktè yon sosyete gen yon egzonerasyon, se pou tout direktè ki kalifye siyen *Dokiman 153 – Afidavi pou egzonerasyon kèk direktè sosyete a*, ki di si yo vle oubyen pa vle egzonore tèt yo. Egzonerasyon sa fèt pou li klase nan biwo ankèt DIA nan Boston pou otorizasyon.

KI SA K AP RIVE SI YON KONPAYI TRAVAY PA GEN ASIRANS POU AKSIDAN NAN TRAVAY

Konpayi travay ki pa gen asirans pou aksidan nan travay ap resevwa LÒD POU SISPANN TRAVAY nan men biwo ankèt DIA a e konpayi travay la ap gen pou l peye amann \$100 pa jou depi jou li resevwa LÒD POU SISPANN TRAVAY la e jiskaske li kòmanse gen asirans epi jiskaske li peye tout amann daprè M.G.L. c. 152, § 25C. Lè fini, konpayi travay la ka gen pinisyon kriminèl kote l ap ka pran prizon pou jis yon ane epi/osnon li ka gen pou l peye amann \$1 500.00 si l koupab. Konpayi travay ki pa gen asirans ka, pandan yon peryòd twazan, pèdi kontra ak ajans leta konpayi travay la te genyen.

OBLIGASTON POU FÈ RAPÒ SOU BLESI/MALADI

Yon *anplwaye*, ki fè aksidan, kalifye pou l resevwa peman benefis pa semèn lè *anplwaye* a vin pa kapab travay senk jou, youn aprè lòt, foultaym oubyen pattaym poutèt yon aksidan oubyen maladi travay la lakòz. Li pa nesesè pou jou sa yo konsekifit. Lè sa, konpayi travay la oblige klase *Dokiman 101 – Premye rapò konpayi travay sou aksidan oubyen lanmò*.

Si poutèt yon aksidan oubyen maladi, yon *anplwaye* andikape pandan mwens pase senk jou ouvrab epi swa foultaym oubyen pattaym, alò se yon reklamasyon « medikal sèl » pou fè e li pa nesesè lè sa pou w fè yon rapò bay DIA. Sepandan, yon reklamasyon medikal sèl ap gen pou klase obligatwaman ak konpayi asirans lan poutèt ke se konpayi asirans ou an ki va peye pou tout tretman medikal.

Dokiman 101 – Premye rapò konpayi travay sou aksidan oubyen lanmò fèt pou l remèt bay DIA, konpayi asirans lan epi *anplwaye* a tou. Fòk ou voye dokiman sila bay DIA nan lespas sèt jou

ouvrab (eksepte dimanch ak jou ferye) nan senkyèm jou travay foultaym oubyen pattaym depi anplwaye a vin andikape. Men konnen prezantasyon dokiman sa pa reprezante responsabilite legal aksepte.

Tout konpayi travay ki pa klase dokiman sila alè omwen pandan twa fwa nan nenpòt ki ane ap pini ak yon amann \$100 pou chak enfraksyon li fè. Si konpayi travay la pa peye amanm lan nan lespas 30 jou ouvrab aprè li resevwa bòdwo DIA voye ba li 1 ap, lè konsa, gen yon lòt enfraksyon tou separe. Amanm sa yo ap monte \$100 chak fwa amanm sa yo pa peye.

Si yon anplwaye pa fè rapò tousyit sou aksidan oubyen maladi asosye ak travay la, y ap gen sèt jou ouvrab (eksepte dimanch ak jou ferye) depi komunikasyon aksidan oubyen maladi ki pou dokimante nan dokiman an. Pa egzanp : si yon anplwaye pa t travay pandan twa semèn e li pa t kite w konnen li pa t vin travay poutèt yon aksidan oubyen maladi asosye ak travay la jiskaske li tounen nan travay la, w ap gen sèt jou ouvrab lè sa pou w klase yon *Dokiman 101 - Premye rapò konpayi travay sou aksidan oubyen lanmò pou konpayi travay la*.

Note byen : Nan sitiyayson tankou sa ki make anlè a, pa blyie pou byen ranpli bwat sou dokiman ki make « **DAT RAPÒ A TE FÈT** » san w pa blyie dat aksidan oubyen maladi a te kominkie ba ou. Konsa, konpayi travay la pa p resevwa amanm poutèt li blyie klase dosye a daprè limit dat legal la.

KI SA POU FÈ AK DOKIMAN 101 – PREMYE RAPÒ KONPAYI TRAVAY SOU AKSIDAN OUBYEN LANMÒ

Konpayi travay gen chwa swa pou klase *Dokiman 101 – Premye rapò konpayi travay sou aksidan oubyen lanmò* swa nan entènèt oubyen nan lapòs ameriken. Si konpayi travay la ap voye 1 nan lapòs, se pou voye dokiman an ak siyati orijinal la bay :

Department of Industrial Accidents – Dept. 101
600 Washington Street, 7th Floor
Boston, MA 02111

Depatman an tabli règleman sou ki jan pou klase dokiman sa yo nan entènèt, ak yon non itilizatè epi modpas. Li rekòmande pou moun klase nan entènèt pou reklamasyon an ka fèt pi vit. Monte sou sit entènèt nou nan <www.mass.gov/dia> pou plis enfòmasyon sou ki jan pou jwenn dokiman epi ki jan pou klase dokiman yo nan entènèt.

Li enpòtan pou w fè twa (3) fotokopi dokiman an : Se **POU** bay anplwaye a yon (1) fotokopi ; konpayi asirans lan yon (1) fotokopi epi kenpe yon (1) fotokopi pou dosye pèsonèl ou.

Si dokiman an ki klase gen erè oubyen gen enfòmasyon ki manke, DIA pa p aksepte 1 e 1 ap voye 1 tounen ba ou pou w fin ranpli li byen. Mete nouvo enfòmasyon oubyen korije enfòmasyon ki sou dokiman yo voye remèt ou epi voye dokiman an tounen. Si w gen pou w ranpli yon lòt menm dokiman, se pou w mete ansanm ak nouvo dokiman menm ansyen dokiman ki gen dat yo te voye 1 tounen ba ou. Lè sa a ou pa p gen pou peye amann.

AVI SOU ENFRAKSYON NAN KLASMAN PREMYE RAPÒ

Li enpòtan pou konpayi travay klase *Dokiman 101 – Premye rapò sou aksidan oubyen lanmò pou konpayi travay* byen epi alè ; sinon, depatman an ka voye yon avi sou enfraksyon nan

klasman premye rapò. Gen plizyè rezon pou w resevwa avi sou enfraksyon nan premye rapò sila, e men ki rezon ki rive pi plis :

1. Premye rapò a klase twò ta.
2. Pa erè, konpayi travay la pa klase yon *Dokiman 101 – Premye rapò konpayi travay sou aksidan oubyen lanmò* ak DIA men li klase 1 ak ajan oubyen konpayi asirans lan sèl.
3. Konpayi travay la resevwa yon dokiman depatman an pa aksepte e li pa klase dokiman ak koreksyon nesesè yo yon dezyèm fwa.
4. Konpayi asirans lan voye depatman an swa yon *Dokiman 103 - Avi sou peman konpayi asirans fè oubyen Dokiman 104 – Avi sou rejè konpayi asirans lan* poutèt yon rapò konpayi travay la fè k te sipoze yon klasman pou reklamasyon medikal sèl.
5. DIA fè yon erè.

KI JAN POU FÈ APÈL YON AVI ENFRAKSYON NAN PREMYE RAPÒ

DIA oblige, daprè lalwa, bay konpayi travay ki pa klase *Dokiman 101 – Premye rapò konpayi travay sou aksidan oubyen lanmò*, nan lespas dat limit ofisyèl, yon amann pou peye. **FÒK OU SWA PEYE AMANN LAN OSWA FÈ APÈL NAN LESPAS 30 JOU.** Tanpri voye peman bay :

Department of Industrial Accidents
P. O. Box 3732
Boston, MA 02111

Si w resevwa yon *Dokiman 60 – Avi sou enfraksyon konpayi travay nan rapò sou aksidan* ke DIA voye ba ou, e ou panse li pa t nesesè, men ki etap pou syiv pou fè apèl :

PREMYE ETAP – APÈL

Se pou klase tout kesyon/apèl alekri ak yon fotokopi bòdwo enfraksyon an. Se pou w eksplike nan lèt sa a rezon ki fè ou kwè ou pa gen pou w peye amann lan. Se pou w fè sa nan lespas **30 jou** ouvrab aprè dat ki make sou avi a. Pa blye mete tout enfòmasyon ENPÒTAN.

DEZYÈM ETAP – REPONS DIA

DIA ap òganize yon revizyon direksyon endividiyèl pou apèl ou fè. Ki vle di n ap fè ankèt e/oubyen n ap pran tout dokiman orijinal yo nan dosye nou epi n ap konfime rezon pou w peye amann lan. Si ankèt epi revizyon an soutni tout agiman ou bay, n ap fè tout aksyon nesesè pou n anile enfraksyon an. W ap resevwa enfòmasyon alekri sou desizyon DIA.

TWAZYÈM ETAP - CHITATANDE

Si w pa satisfè ak rezulta revizyon direktè sa yo, se dwa w pou w mande yon chitatande devan DIA nan lespas 14 ou ouvrab aprè w resevwa desizyon nou an. W ap resevwa enfòmasyon sou dat, lè ak adrès chitatande a.

Note byen : Si w pa peye amanm lan oubyen w pa fè apèl premye enfraksyon ou an, ou ka gen enfraksyon siplemantè nan dosye w. Règleman depatman (452 C.M.R. 1.03 (3) (C)) pa okipe okenn apèl pou *Dokiman 420 - Avi sou demann*. Amann lan fèt pou l peye nan lespas 14 jou ouvrab aprè revizyon direktè a resevwa. Yon sèl gress revizyon direktè aksepte pou chak enfraksyon.

PWOSEDE POU NEGOSYASYON SOU RAPÒ SOU REKLAMASYON POU AKSIDAN OUBYEN MALADI ASOSYE AK TRAVAY

PREMYE ETAP – AKSIDAN OUBYEN MALASI ASOSYE AK TRAVAY :

Lè yon anplwaye pa kapab touche tout salè nòmal li pandan omwen senk jou foultaym oubyen pattaym poutèt yon aksidan oubyen maladi nan travay, konpayi travay la fèt pou 1 klase *Dokiman 101 – Premye rapò konpayi travay sou aksidan oubyen lanmò* orijinal la nan DIA e se pou 1 voye yon fotokopi bay konpayi asirans lan, yon fotokopi bay anplwaye malad la e fòk li kenbe yon fotokopi pou dosye nan travay la. Li enpòtan pou voye dokiman an nan lespas sèt jou ouvrab (eksepte dimanch ak jou ferye) depi senkyèm jou aprè andikap konplè oubyen amwatye ou an.

DEZYÈM ETAP – PEMAN POU REKLAMASYON OUBYEN REKLAMASYON KI PA AKSEpte

Depi konpayi asirans lan resevwa dokiman an, y ap gen 14 jou ouvrab pou yo peye benefis nan yon *Dokiman 103 – Avi sou peman konpayi asirans* oubyen pou yo kite ni anplwaye a ni DIA konnen yo pa aksepte reklamasyon an e kidonk y ap gen pou yo voye *Dokiman 104 – Avi sou rejè konpayi asirans* lan. Konpayi asirans lan ka peye yon reklamasyon pou jis 180 jou aprè premye aksidan oubyen maladi a san yo pa aksepte responsablite pou reklamasyon ki fèt la. Nan peryòd 180 jou « peye san prejije » sila konpayi asirans lan ka sispann oubyen chanje peman yo aprè 1 bay anplwaye malad la ak DIA a yon avi sèt jou ouvrab, nan yon *Dokiman 106 - Avi ki di konpayi asirans lan ap sispann oubyen chanje peman pa semèn pandan peryòd peman san prejije a*. Konpayi asirans lan, ak otorizasyon anplwaye malad la epi otorizasyon DIA, ka pwolonje premye peryòd 180 jou a pou gen yon lòt 180 jou ak yon *Dokiman 105 – Otorizasyon pou pwolonje peman 180 jou a san okenn peryòd prejije*. Aprè premye peryòd 180 jou a fin pase, konpayi asirans lan ka kanpe oubyen diminye peman yo poutèt rezon ki make nan règleman ak Lwa pou aksidan nan travay. Si konpayi asirans lan pa aksepte reklamasyon an oubyen li kanpe osnon diminye peman aprè peman yo kòmanse, anplwaye a ka klase yon *Dokiman 110 – Reklamasyon anplwaye* pou 1 mande yon rekonsilyasyon.

TWAZYÈM ETAP - REKONSILYASYON

Premye etap nan yon reklamasyon ki pa aksepte se yon reyinon ki rele yon rekonsilyasyon k ap fèt nan lespas 12 jou lasemèn aprè DIA resevwa *Dokiman 110 - Reklamasyon anplwaye*. Se reprezantan asirans ou an ki va resevwa avi sou dat rekonsilyasyon an. Nan reyinyon rekonsilyasyon an, n ap eseye rezoud tout pwoblèm. Si gen yon § 28, konpayi travay fè move aksyon eksprè, alò konpayi travay la va resevwa yon avi sou dat ak lè rekonsilyasyon an tou. Konpayi travay la fèt pou 1 preznan nan reyinyon sila. Si pa gen rezolisyon, reklamasyon an ap fèt nan yon konferans.

KATRIYÈM ETAP - KONFERANS

Konferans lan se premye reyinyon anvan yon reyinyon devan yon jij administratif. Ni konpayi asirans lan ni anplwaye a fèt pou yo preznan nan konferans lan. Se pou konpayi travay la preznan nan konferans lan si gen nan reklamasyon an § 28, konpayi travay fè move aksyon eksprè. Men ki sa anplwaye a ap gen pou l montre nan konferans lan : (A) yo te enfim ; (B) aksidan oubyen maladi a te asosye ak travay la ; epi (C) tout bòdwo medikal, asirans pa vle peye, te pou tretman rezonab epi nesesè. Aprè konferans lan, jij la ap bay lòd swa pou peye oswa pou pa aksepte. Tout moun gen 14 jou pou yo fè apèl aprè dezisyon jij lan. Konpayi travay la ap resevwa enfòmasyon sou dat konferans lan. Si koze a nan apèl, ap gen lè sa yon chitatande.

SENKYÈM ETAP - CHITATANDE

Nan chitatande a, menm jij administratif ki te nan konferans lan ap evalye tout prèv ki prezante. Se pou konpayi travay la preznan nan chitatande a si gen nan reklamasyon an § 28, konpayi travay fè move aksyon eksprè. Règ sou evidans leta Massachusetts ap an vigè epi y ap pran temwayaj sèmante temwen yo. Apre jij la fin evalye tout enfòmasyon ki prezante, l ap bay desizyon li an alekri. Konpayi travay la ap resevwa enfòmasyon sou dat chitatande a. Si nenpòt kan nan koze a panse jij la fè erè nan lwa oubyen li abize otorite li nan dezisyon final li, kan an ap gen 30 jou ouvrab aprè dat desizyon an pou kan an klase yon apèl ak kominate revizyon an.

SIZYÈM ETAP – KOMITE REVIZYON

Konsèy sa a gen sis jij lwa administratif ladan li, twa nan yo ki va egzaminen transkripsyon chitatande a. Yo ka mande ni oumenm ni konpayi asirans lan rapò alekri sou diskisyon ki te fèt. Komite revizyon an ka revoke oubyen aksepte desizyon jij administratif la. Disizyon komite revizyon an ka ale jis nan kou dapèl leta Massachusetts. Se pou konpayi travay la preznan nan diskisyon aloral la, oubyen fòk li prezante yon eksplikasyon alekri, si gen nan reklamasyon an § 28, konpayi travay fè move aksyon eksprè.

Note byen : Si dat konferans oubyen chitatande a chanje, DIA rekòmande ou tcheke ak reprezantan asirans lan pou nouvo dat ak nouvo lè.

YON GRENN PEMAN POU RÈGLEMAN

Nan plizyè sitiyasyon, konpayi asirans ak anplwaye malad la ap dakò pou rezoud reklamasyon ak yon règleman yon gress peman. Yon gress peman fèt nan plas chèk benefis ou resevwa chak semènn ak kèk lòt benefis. Daprè lwa pou aksidan nan travay, konpayi travay ki gen eksperyans nan chanjman ki ka chanje poutèt règleman nan fèt pou l bay yon otorizasyon alekri pou règleman ant konpayi asirans ak anplwaye a. Tanpri monte nan sit entènèt nou an <www.mass.gov/dia> oubyen rele biwo enfòmasyon piblik la pou yon bwochi sou yon gress peman.

SÈVIS REYADAPTASYON PWOFESYONÈL

Sèvis reyadaptasyon pwofesyonèl (VR) se sèvis ki pa sèvis medikal men ki ka nesesè pou anplwaye a tounen travay ak yon salè ki koresponn ak sa anplwaye a te touche anvan aksidan an.

Sèvis yo ka gen evalyasyon sou sa anplwaye malad la kapab fè, tès pwofesyonèl, konsèy oubyen èd, chanjman nan anplasman travay, ak/oubyen èd pou jwenn travay / fòmasyon pwofesyonèl.

Benefis ki egziste si yon anplwaye malad tounen travay pou menm konpayi travay la, kèleswa si nan pozisyon lejè oubyen nan chanjman nan travay la oubyen chanjman nan orè travay li, ap yon bon sitiyasyon nan aksidan nan travay epi chanjman nan to asirans lan. M.G.L. c. 152, § 75B, jan li ajoute nan c. 572, § 58 lwa ane 1985, entèdi yon konpayi travay nan Massachusetts revoke, refize angaje, angaje yon dezyèm fwa, oubyen ofri sipò oubyen diskrimine kont yon moun andikape poutèt andikap moun sa. Pou plis enfòmasyon, tanpri monte nan sit entènèt nou an <www.mass.gov/dia> oubyen rele biwo enfòmasyon publik la pou yon bwochi VR.

MEYÈ MWAYEN POU DIMINYE DEPANS ASIRANS POU AKSIDAN NAN TRAVAY OU

Objektif anvan pèt

Li posib pou anpeche anpil aksidan anvan yo rive. Men kèk bagay ou ka fè pou anpeche aksidan nan konpayi travay la.

PREMYE ETAP – EDIKASYON

Meyè mwayen pou diminye aksidan ak maladi nan travay se pou tabli yon pwogram fòmasyon ak edikasyon konplè sou sekirite ak sante. Pwogram pou anpeche aksidan ak maladi ki tabli pou ni oumenm ak ni anplwaye ou yo resevwa fòmasyon nan rekonèt, evite epi anpeche sitiyasyon nan travay ki gen danje epi ki pa sen nan travay la reyisi anpeche aksidan ak maladi e yo ogmante pwodiksyon tou.

Biwo sekirite DIA responsab pou 1 tabli epi sipèvize pwogram pou edikasyon ak fòmasyon anpwlaye epi konpayi travay pou yo rekonèt, evite epi anpeche sitiyasyon travay ki gen danje epi ki pa sen. Lòt responsabilite se mete anplwaye ak konpayi travay okouran sitiyasyon sekirite sou anviwònan travay la pou satisfè manda a. DIA ofri prim lajan pou moun ki fè aplikasyon epi ki kalifye daprè yon seleksyon konpetitif ki fèt ak yon demann pou repons (RFR). Pou plis enfòmasyon sou pwogram sa yo epi sou sekirite pwogram lajan, tanpri monte sou sit entènèt nou an nan <www.mass.gov/dia> oubyen pran kontak ak :

Office of Safety
Department of Industrial Accidents
600 Washington St., 7th Floor
Boston, MA 02111
1-800-323-3249, pòs 387

DEZYÈM ETAP - KOMITE SOU SEKIRITE ANPWLAYE-DIREKTÈ

Yon bagay enpòtan pou diminye aksidan ak maladi se ak yon komite sekirite nan travay la pou toude anplwaye ak direktè. Komite sila ap ofri yon opòtinite pou idantifye epi korije enkyetid sou sekirite ak sou sante nan travay la. Patisipasyon anplwaye a fondamantal pou tout pwogram sekirite ak sante reyisi.

Si w montre anplwaye ou yo ou ta renmen pou yo gen sekirite, y ap fè pi plis efò pou garanti konpayi a bon kote pou moun travay san okenn danje.

Objektif aprè pèt

Aprè yon aksidan oubyen maladi, gen bagay ou ka fè k ap chanje frè ou peye pou asirans pou aksidan nan travay.

PREMYE ETAP – SWEN MEDIKAL

Lè yon anplwaye fè yon aksidan oubyen soufri yon maladi, bagay pi enpòtan an se pou w, o pi vit posib, founi swen medikal rezonab epi nesesè. Yon anplwaye ki fè aksidan oubyen ki malad gen dwa pou l resevwa swen nesesè epi rezonab, sètadi : konsiltasyon kay doktè, sèvis lopital, preskripsiyon, elatriye. Eksepte pou premye randevou anplwaye a, ke yon konpayi travay ka mande fèt ak yon doktè nan lis doktè konpayi travay la chwazi, e anplwaye a gen dwa chwazi pwòp kabinè medikal li pou tretman epi l gen dwa yon chanje kabinè yon gress fwa. Swen medikal rapid epi siperyè ka diminye andikap pwolonje anpwlaye a e l ap kenbe prim asirans lan ba.

DEZYÈM ETAP – RAPÒ SOU AKSIDAN

Ranpli tout dokiman ki pou klase epi rele konpayi asirans pou aksidan nan travay la pou tout aksidan oubyen maladi ki genyen. Si yon anplwaye enfim oubyen l pa kapab touche tout salè nòmal li pandan omwen senk jou foultaym oubyen pattaym, se pou w avèti DIA nan *Dokiman 101 - Premye rapò konpayi travay sou aksidan oubyen lanmò*. Men sonje, gen yon amann si w pa klase bon enfòmasyon an alè.

Fòk ou avèti reprezantan konpayi asirans lan epi fòk ou bay reprezantan an tout dokiman yo bezwen, pou reklamasyon an ka fin fèt san twòp reta.

TWAZYÈM ETAP - ENFÒMASYON

Kenbe kontak ak anplwaye a, reprezantan asirans lan, doktè yo epi tout lòt moun nesesè. Kenbe dosye tout dokiman epi bay anpwlaye a fotokopi.

KATRIYÈM ETAP – TOUNEN TRAVAY

Meyè mwayen pou diminye prim asirans pou aksidan nan travay se si anplwaye a tounen travay. Travay oubyen chanjman nan zouti ka ede anplwaye a tounen travay o pi vit posib e l ka ede anpeche aksidan pi devan.

LWA PWOTEKSYON POU AMERIKEN ANDIKAPE (ADA)

Yon konpayi travay pa bezwen chèche okenn enfòmasyon sou asirans pou aksidan nan travay yon moun k ap mande travay anvan konpayi travay la ofri moun lan travay.

Aprè konpayi travay la ofri moun lan travay, konpayi a ka poze kesyon sou asirans pou aksidan nan travay moun lan lè moun lan nan konsiltasyon ak egzamen medikal obligatwa pou tout moun k ap fè aplikasyon pou menm pozisyon travay la.

Yon konpayi travay pa oblige moun, k ap fè aplikasyon travay, fè egzamen medikal poutèt kesyon sou sante moun lan (ki pa menm ak rezulta egzamen medikal) ap bay enfòmasyon sou aksidan moun lan te gen nan ansyen travay, sofsi tout moun k ap fè aplikasyon pou menm travay la gen pou yomenm fè egzamen medikal la tou.

Pou konnen si yon anplwaye blese gen pwotection Americans With Disabilities (ADA) ap depann si wi ou non moun lan satisfè definisyon ADA sou « moun ak enfimite » ak « moun enfim ki kalifye ».

Si yon anplwaye resevwa benefis asirans pou aksidan nan travay oubyen anplwaye a gen move evalyasyon sou peman aksidan nan travay, li pa vle de moun sa gen pwotection ADA.

Reklamasyon nan asirans pou aksidan nan travay pa anpeche yon anplwaye blese fè reklamasyon nan men ADA. Paragraf « Eksklizif » nan lwa pou aksidan nan travay bloke tout lòt remèd piblik asosye ak yon aksidan sistèm asirans pou aksidan nan travay la kouvri. Toutfwa, paragraf sa yo pa entèdi yon moun kalifye, men ki enfim, klase yon reklamasyon poutèt diskriminasyon nan Equal Employment Opportunity Commission (EEOC) epi klase yon pousyit jidisyè daprè ADA si EEOC bay yon lèt ki bay « dwa pou asiyen ».

Americans With Disability Act entèdi w bay okenn moun egzamen fizik oubyen medikal san w pa ofri moun lan pozisyon travay. Pa blyi, diskriminasyon moun enfim se yon bagay ki entèdi. Pou plis enfòmasyon sou ADA, tanpri rele swa Equal Employment Opportunity Commission (EEOC) nan 1-800-669-4000 oswa Biwo Massachusetts sou enfimite nan (617) 727-7440.

MEN DETWA KESYON KONPAYI TRAVAY GENYEN

Kesyon : Ki jan lwa sou asirans pou aksidan nan travay defini yon anplwaye ?

M.G.L. c. 152, § 1 (4) di yon anplwaye se « tout moun k ap rann yon lòt moun sèvis nan nenpòt kontra anplwa, kominke oubyen endirèk, alekri oubyen aloral ». Men detwa eksepsyon ki ka genyen :

Ekipaj k ap fè komès nan diferan leta epi nan lòt peyi ;

Moun k ap vann imobilye oubyen machandiz ki peye ak komisyon, oubyen achte/vann, pa nan yon magazen, (ak yon kontra alekri ki eksplike lwa enpo federal pa rekonèt yo anplwaye kote a) ;

Chofè taksi ki lwe taksi nan pri fiks men pa daprè konbyen lajan yo fè (e ki pa anplwaye daprè lwa enpo federal) ;

Moun ki nan kòmès nan diferan leta ak diferan peyi ki kouvri nan lwa federal la pou dedomajman aksidan oubyen lanmò.

Kesyon : Ki definisyon DIA bay pou yon antreprenè endepandan e èske se pou yo gen kouvèti asirans pou aksidan nan travay ?

Se youn nan avoka nou yo ki va reponn kesyon sou kouvèti antreprenè endepandan. Tanpri rele depatman avoka nou an nan 617-727-4900, pòs 423 pou w pale ak yon avoka.

Kesyon : Ki kote m ap jwenn yon Dokiman 101 – Premye rapò konpayi travay sou domaj oubyen lanmò ?

W ap ka jwenn dokiman DIA swa nan men konpayi asirans lan, swa lè w monte nan sit entènèt DIA nan <www.mass.gov/dia> oswa lè w rele biwo enfòmasyon piblik nou an nan 1-800-323-3249, pòs 470 pou w mande yo voye youn ba ou nan imèl oubyen nan lapòs.

Si w vle, ou ka enskri pou w ranpli dokiman yo anliy. Monte nan sit entènèt nou nan <www.mass.gov/dia> epi chèche lyen ki make « klase reklamasyon pou dedojman anpwlaye anliy ».

Note byen : Ou ka fè fotokopi tou dokiman DIA. Li obligatwa pou gen siyati orijinal, men pa fotokopi, sou tout dokiman ki klase nan DIA nan lapòs.

Kesyon : M ap kòmanse yon nouvo konpayi e m bezwen asirans pou aksidan nan travay. Ki sa m sipoze fè ?

W ap jwenn achte asirans swa nan men yon ajan oubyen bwokè asirans ki okipe zafè asirans biznis oswa nan men anplwaye yon konpayi asirans. Pou w jwenn plis enfòmasyon, tanpri rele biwo evalyasyon ak enspeksyon asirans pou aksidan nan travay nan (617) 439-9030.

Kesyon : Mwen pwopriyetè yon ti biznis. Sèl madanm mwen (oubyen lòt fanmi) ak travay ak mwen nan ti biznis lan. Èske l obligatwa pou m gen asirans pou aksidan nan travay ?

Wi. Li enpòtan pou fanmi gen asirans pou aksidan nan travay menm si se yo menm sèl ki anplwaye nan konpayi a.

Kesyon : Mwen se direktè/direktris travay la, se mwenmenm sèl ki pwopriyetè sosyete a. Mwen gen de anplwaye k ap travay pou mwen. Mwen konnen m bezwen asirans pou aksidan nan travay pou toude anplwaye mwen yo, men èske m oblige gen kouvèti pou tèt mwen tou ?

Non. Depi 25 jiyè 2002 gen yon chanjman nan lwa sou asirans pou aksidan nan travay ki pèmèt birektè sosyete ki mèt omwen 25% nan sosyete a pa achte kouvèti asirans pou aksidan nan travay pou yomenm. Direktè sosyete sa yo ka klase *Dokiman 153 – Afidavi egzonerasyon pou kèk direktè sosyete* ak DIA pou egzonerasyon tèt yo. Chanjman sila pa anpeche tout konpayi travay ofri anplwaye yo kouvèti obligatwa nan asirans WC.

Kesyon : Mwen se pwopriyetè yon biznis andeyò leta Massachusetts e yo angaje m pou m fè kèk travay nan leta Massachusetts. Èske m bezwen kouvèt asirans pou aksidan nan travay leta Massachusetts ?

Li obligatwa pou w kouvrir tout anplwaye ou yo ak benefis asirans pou aksidan nan travay daprè obligasyon lwa leta Massachusetts la. Li pa nesesè pou w achte kouvèti sa sèlman pou Massachusetts si kontra asirans pou aksidan nan travay Massachusetts ou an make nan seksyon 3A. Kontra an di : « tout leta yo gen kouvèti » oubyen apeprè menm bagay la.

Kesyon : Mwen se yon konpayi travay, e m gen yon kesyon sou chanjman nan eksperyans konpayi mwen an ?

Tanpri rele biwo evalyasyon ak enspeksyon asirans pou aksidan nan travay nan (617) 439-9030.

Kesyon : Mwen se yon konpayi travay ; ki lès ki ka ban m respons sou kesyon mwen genyen sou evalyashyon asirans pou aksidan nan travay mwen genyen ?

Rele biwo evalyasyon DIA a nan (617) 727-4900, pòs 578

Kesyon : Konbyen tan aprè yon anplwaye mwen yo blese nan travay konpayi asirans lan gen pou l bay repons ?

Konpayi asirans lan gen 14 jou depi dat yo resevwa *Dokiman 101 – Premye rapò konpayi asirans sou aksidan oubyen lanmò* pou yo mete nan lapòs yon chèk epi voye bay anplwaye a *Dokiman 103 – Avi sou peman konpayi asirans lan*; oubyen si yo gen lentansyon pa aksepte reklamasyon an, pou voye yon lèt sètifye ki refize peye domajman e lèt sa a se *Dokiman 104 – Avi sou rejè konpayi asirans lan*.

Kesyon : Fòk mwen ranplase yon anplwaye ki blese oubyen soufri yon maladi pwofesyonèl pandan l ap resevwa peman domajman asirans lan ; èske m oblige kenbe pozisyon an pou anplwaye sa a ?

Sèlman si gen yon kontra sendika oubyen yon kontra ak anplwaye a ki mande pou li, yon konpayi travay pa oblige kenbe yon pozisyon travay pou yon anplwaye si anplwaye a pa ka travay poutèt yon aksidan oubyen malasi asosye ak travay la. M.G.L. c. 152, § 75A pa oblige konpayi travay angaje ankò yon anplwaye ki blese lè anpwlaye a pare pou l tounen travay, kwak gen yon pozisyon nan travay la anplwaye a ka fè. M.G.L. c. 152, § 75B oblige konpayi travay fè tout chanjman rezonab pou nenpòt moun enfim ki kalifye daprè M.G.L. c. 151B.

Kesyon : Ki sa konpayi travay ka fè pou garanti anplwaye okouran kouvèti asirans ak/osnon lòt enfòmasyon parè li ?

Se pou tout konpayi travay mete yon *AVI POU ANPLWAYE sou tout tablo nan yon seksyon piblik nan travay la ki ekri nan lang anglè ak tout lòt lang nesesè nan travay la*. Avi a, ke w ap jwenn nan sit entènèt nou nan <www.mass.giv/dia>, nan tout biwo DIA epi nan bwochi sa a tou, dwe pou ranpli nèt ale ak enfòmasyon sou konpayi asirans lan, adres, nimewo kontra a, ak moun ki pou resevwa tout rapò sou blesi ak aksidan. Tout se enfòmasyon piblik e fòk yo toujou disponib pou tout moun ki bezwen yo. Manke bay anplwaye a enfomasyon se enfraksyon lalwa, e konpayi travay la ka gen pou l peye yon amann. Gen yon espas vid sou avi a tou pou make doktè ki chwazi pou premye tretman aprè yon aksidan.

Kesyon : Mwenmenm, konpayi travay, ki dwa m pandan pwosede reklamasyon an ?

Kwak konpayi asirans lan se moun ofisyèl nan reklamasyon an, konpayi travay la ap resevwa avi sou rekonsilyasyon, chitatande, koferans yon gress peman ak nenpòt siti�asyon sou move konpotman konpayi travay la (M.G.L. c. 152 § 28). Fòk ou preznan nan tout reyinyon sou move konpotman konpayi travay § 28 lan. Oumenm, konpayi travay, ou fè pou preznan nan rekonsilyasyon an, koferans lan, ak/oubyen chitatande a; toutfwa, li pa nesesè pou w patisipe si w pa rele pou w temwen. Pou rezon sa, nou ankouraje w kenbe tout dokiman sou tout aksidan ak tout rapò san w pa blyie non temwen yo tou. Si w gen enfòmasyon enpòtan sou nenpòt reklamasyon, li enpòtan pou kominike ak konpayi asirans lan konnen.

Kesyon : Si youn nan anplwaye mwen yo sèvi ak lokal mwen l fè travay pèsònèl, èske l ap ka fè reklamasyon pou benefis WC si l ta vin blese ?

Si sa anplwaye a t ap fè se yon bagay ki pèsònèl, alò kidonk pa gen anpil chans pou yo resevwa peman benefis nan kontra asirans pou aksidan nan travay ou a. Men si ilitizasyon lokal ou te sipoze yon jan pou w peye travay anplwaye a fè pou ou, alò aksidan an ta ka asosye ak travay li fè pou ou kidonk nan peman asirans pou aksidan nan travay ou.

Kesyon : Èske w gen pou klase yon rapò chak trimès (*Dokiman 102 – Rapò trimestriyèl konpayi travay*) ?

Non. Li pa nesesè pou klase dokiman sila.

Kesyon : Mwen bezwen yon OSHA Log 300 ; ki jan m ap fè pou m jwenn youn ?

Tanpri rele OSHA nan Boston nan (617) 565-9860 oubyen monte sou sit entènèt yo nan <www.osha.gov>.

Pou plis « kesyon moun mande anpil » se pou w monte nan sit entènèt nou an <www.mass.gov/dia>.

AVI
POU
ANPLWAYE



AVI
POU
ANPLWAYE

Commonwealth of Massachusetts

DEPATMAN AKSIDAN ENDISTRIYÈL

600 Washington Street, Boston, Massachusetts 02111

617-727-4900 - <http://www.mass.gov/dia>

Daprè lalwa jeneral leta Massachusetts, chapit 152, seksyon 21, 22 & 30, dokiman sa a ap mete w okouran ke mwen (nou) ap peye pou anplwaye blese ou a daprè chapit ki make anlè a e ki gen asirans ak :

NON KONPAYI ASIRANS LAN

ADRÈS KONPAYI ASIRANS LAN

NIMEWO KONTRA A

DAT KONTRA A

NON AJAN KONPAYI ASIRANS LAN
KONPAYI TRAVAY

ADRÈS

ADRÈS

TELEFÒN

REPREZANTAN ASIRANS POU AKSIDAN NAN TRAVAY (SI GENYEN) DAT

SWEN MEDIKAL

Konpayi asirans ki make anlè a oblige, si gen aksidan pèsònèl nan travay, ofri sèvis medikal ak sèvis lopital rezonab daprè paragraf nan lwa pou aksidan nan travay la. Li enpòtan pou remèt anplwaye blese a yon fotokopi dokiman premye rapò sou aksidan li a. Anplwaye a ka chwazi nenpòt doktè li vle. Se konpayi asirans lan ki va peye pou frè sèvis rezonab doktè a ofri, si tretman an nesesè epi rezonab pou aksidan nan travay la. Si anplwaye a gen pou li entène, anplwaye a gen pou l di konpayi asirans lan ap peye pou sa nan

NON LOPITAL LA

ADRÈS

POU KONPAYI TRAVAY LA AFICHE

Enfòmasyon piblik

Lwa sou asirans pou aksidan nan travay la difisil ; kidonk se pou sa pwosede klasman yon reklamasyon ka konplike. Bwochi sa a gen pou li reponn pi plis nan kesyon ou ka genyen. Si w bezwen plis enfòmasyon, se pou w rele biwo lokal oubyen rele biwo enfòmasyon piblik nou an ; si w andeden leta Massachusetts la ou ka rele nimewo gratis nou an : 1-800-323-3249, pòs 470. Si w andeyò leta Massachusetts, tanpri rele (617) 727-4900, pòs 470. Ou ka jwenn enfòmasyon tou si w monte nan sit entènèt nou an nan - <www.mass.gov/dia>

TDD (telefòn rezèv pou moun ki pa tandé byen) : 1-800-224-6196

Biwo rejyonal DIA :

Boston : (617) 727-4900 ; Fall River : (508) 676-3406 ; Lawrence : (978) 683-6420 ; Springfield : (413) 784-1133 ; Worcester : (508) 753-2072.

COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS, DEPATMAN POU AKSIDAN ENDISTRIYÈL

GID KONPAYI TRAVAY SOU ASIRANS POU AKSIDAN NAN TRAVAY, piblikasyon : Massachusetts Department of Industrial Accidents, 600 Washington St., 7th Floor, Boston, MA 02111 - **fevriye 2008 – Enprime sou papye resikle**